

Avropa iqtisadi Komissiyası

Birləşmiş Millətler Təşkilatı

BYD kitabçasının təbii il beynəlxalq yük daşıma haqqında Gömrük konvensiyası (BYD Konvensiyası)

(1975-ci il noyabrın 14-də Cenevrədə imzalanmışdır)

(Konvensiyanın 59 və 60-cı maddələrinə uyğun olaraq qəbul edilmiş və 1999-cu il fevralın 17-də qüvvəyə minmiş düzəliş)

19-cu Düzəliş

1975-ci il BYD Konvensiyası üzrə Nəzətiyyət Komitəsinin 27 iyun 1997-ci il tarixində qəbul edilmiş 1975-ci il BYD Konvensiyasına düzəliş üzrə təkliflər:

Maddə 6, bənd 1

1-ci bəndin aşağıdakı şəkildə dəyişməsi:

«1. Razılığa gələn hər bir Tərəf bilavasitə və ya onların müxbirləri olan birliklərin vasitəçiliyi ilə birlikdə BYD kitabçalarını verməyə və 9-cu ləvənin I hissəsində göstərilən minimum rəqəmlərlə riayət etməklə, qarant kimi çıxış etməyə icaz verə bilər. Bu icaz 9-cu ləvənin I hissəsində nəzərdə tutulan minimum rəqəmlərlə daha riayət edilmədiyi təqdirdə ləvə edilə bilər».

Maddə 6, yeni bəndlər 3-5

Aşağıdakı yeni bəndlər ləvə edilsin:

«3. Birlik BYD kitabçalarını yalnız ödəmə tələblərini verir ki, Razılığa gələn Tərəflərin ləvəni tələbi orqanları tərəfindən onların BYD proseduruna çıxışından imtina edilmir, həmin ödəmə onlarda daimi olduqca yerli malik olsun və ya təsis olunsun.

4. BYD proseduruna çıxış üçün icaz, yalnız bu Konvensiyaya 9-cu ləvənin II hissəsində göstərilən minimum rəqəmlərlə ödəmə tələbləri ödəmə tələbləri verilir. Həmin meyarların qorunması daha təyin olunmadığı təqdirdə 38-ci maddəyə əsasən ləvə edilir.

5. *BYD proseduruna çıxı üçün icaz bu Konvensiyaya 9-cu ləvənin II hissəsinə göstərilən qaydaya uyğun olaraq verilir».*

Maddə 38, b maddə 2

2-ci bəndinə aşağıdakı kildirdimlik:

«2. Hüquqdan bəlkə kildirmə hürmət edilmiş bərdəmləmə bir hətərdəndən hətəndən xətəndən edilmiş və ya daimi oldu yeri olan Rəzılı ağ lən T r fən s ləhiyyətlə orqanlarına, pozulmanın bə verdiyi ölkədə və ya gömrük rəzindəki birləşmə (birləşmə) və BYD cəriyyə urasına verilir».

Maddə 42-bis

Aşağıdakı yeni maddəni ləvətmək:

«S ləhiyyətlə orqanlar birləşmərlə sız m kədlə qda BYD kitabçalarından ləzəmi kild istifadəni tən etmək üçün bütünləzərri tən birləşmələri görür.

Bu məqsədlə onlar milli və beynəlxalq səviyyədə müvafiq nəzərdə tutulmuş birləşmələri görürlər. S ləhiyyətlə orqanlar tərəfindən bu kontekstdə görülən milli nəzərdə tutulmuş birləşmələrin konvensiyanın müddəalarına uyğunluğunu yoxlayan BYD cəriyyə urasına bildirir. Beynəlxalq nəzərdə tutulmuş birləşmələri nəzibati Komitəyə keçirir».

Yeni maddə 58-bis

Aşağıdakı yeni 58-bis maddəni ləvətmək:

«Maddə 58-bis. nəzibati Komitə

Bununla tərkibinə bütünlə Rəzılı ağ lən T r fl rində daxil oldu u nəzibati Komitə təşkil olunur. Onun tərkibi, funksiyaları və proseduraları 8-ci ləvədə təşkil olunur».

Yeni maddə . 58-ter

Aşağıdakı yeni 58-ter maddəni ləvətdən çıxərsin:

«Maddə 58-ter. BYD cəriyyə urası

nzibati Komit köm kçi orqan olaraq BYD craiyy urasını t sis edir. craiyy urası Konvensiyanın v Komit nin onun üz rin qoydu u v zif l ri Komit nin adından icra edir. Onun t rkibi, funksiyaları v prosedur qaydaları 8-ci lav d rh olunur».

Madd 59

59-cu madd nin 2-ci b ndinin birinci cüml sini a a ıdakı kild d yi m k:

«2. Bu Konvensiyaya t klif olunan h r hansı bir düz li nzibati Komit t r find n baxılır...»

Madd 60

«...6 v 7» ba lı ının sonunu «...6,7,8 v 9» klind d yi m k.

«1. 1, 2, 3, 4, 5, 6 v 7-ci lav l r t klif olunan h r hansı bir düz li ...» madd sinin vv lini «1. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 v 9-cu lav l r t klif olunan h r hansı bir düz li ...» klind d yi m k.

lav 6, izahedici qeyd 0,38.2

Çıxarmaq.

lav 6, yeni izahedici qeyd 8.13.1-1

8-ci lav nin 13-cü madd sinin 1-ci b ndin a a ıdakı m zmunda yeni izahedici qeyd lav etm k:

«8.13. 1-1 Maliyy l dirm rtl ri

lk ikiillik müdd t ba a çatdıqdan sonra Konvensiyanın Razılı a g l n T r fl ri n z rd tuturlar ki, BYD craiyy urasının v BYD Katibliyinin f aliyy ti Birl mi Mill tl r T kilatının münt z m büdc si x tti il maliyy l diril c kdir. Bu, g r Birl mi Mill tl r T kilatının v ya dig r m nb l rin hesabına maliyy l m t min edilm diyi t qdird ilkin maliyy l m rtl rinin t tbiq edilm sinin uzadılması imkanını istisna etmir».

lav 6, yeni izahedici qeyd 8.13.1-2

8-ci lav nin 13-cü madd sinin 1-ci b ndin a a ıdakı m zmunda ikinci izahedici qeyd lav etm k:

«8.13. 1-2 BYD cəraiyyə urası üzvlərinin fəaliyyəti

BYD cəraiyyə urası üzvlərinin fəaliyyəti onların müvafiq ölkələrinin hökumətlə rəhbərliyi ilə maliyyələndirəcəkdir.».

lav 6, yeni izahedici qeyd 9.I.1 a)

9-cu yeni lavın I hissəsinin 1 a) b)ndə a) a)dakı maddədə yeni izahedici qeyd ləndirilməlidir:

«9.1. 1 a) Qeydiyyatdan alınmış birlik

9-cu lavın I hissəsinin 1 a) b)ndəki müddəaların beynəlxalq ticarət ilə məşğul olan təşkilatları, o cümlədən ticarət palatalarını həyata gətirir.».

lav 6, yeni izahedici qeyd 9.II.3

Yeni 9-cu lavın II hissəsinin 3-cü b)ndə a) a)dakı maddədə yeni izahedici qeyd ləndirilməlidir:

«9.II.3. cəzələrin verilməsi üzrə Komitə

cəzələrin verilməsi üzrə tərkibində səlahiyyətli orqanların, milli birliklərin və digər maraqlı təşkilatların nümayəndələri olan milli komitələrin təsis edilməsi məsləhət görülür.».

lav 8

8-ci lavın adını a) a)dakı kildirdiyim kə:

«BYD nəzibati Komitəsinin və cəraiyyə urasının tərkibi, funksiyaları və proseduraları»

8-ci lavın 1-ci maddəsində nəvə lə a) a)dakı yeni yarım bəliq daxil edilsin:

« nəzibati Komitənin tərkibi, funksiyaları və proseduraları»

lav 8, yeni maddə 1-bis

A) a) a)dakı maddədə yeni 1-bis maddəsi ləndirilməlidir:

« lav 8, madd 1-bis

1. Komit Konvensiyaya t klif olunan h r hansı bir lav ni 59-cu madd nin 1 v 2-ci b ndl rin uy un olaraq n z rd n keçirir.

2. Komit Konvensiyanın t tbiqin n zar t edir v Razılı a g l n T r fl rin, birlikl rin v beyn l xalq t kilatların Konvensiya ç rçiv sind gördüyü h r hansı bir t dbiri öyr nir v onların Konvensiyanın müdd alarına uy unlu unu yoxlayır.

3. Komit BYD craiyy urası vasit sil Konvensiyanın milli v beyn l xalq s viyy l rd t tbiqin n zar t edir v onun h yata keçirilm sin yardım edir».

8-ci lav nin yeni 9-cu madd sind n v v l a a idaki yeni yarımba lı ı daxil etm k:

«BYD craiyy urasının t rkibi, funksiyaları v prosedur qaydaları»

lav 8, yeni madd l r 9-13

8-ci lav y a a idaki m zmunda yeni madd l r daxil etm k:

«Madd 9

1. nzibati Komit nin 58-ter madd sin uy un olaraq t sis etdiyi BYD craiyy urası Konvensiyanın Razılı a g l n müxt lif T r fl rinin t msil olundu u doqquz üzvd n ibar tdir. uranın sessiyasının i ind BYD Katibi i tirak edir.

2. BYD craiyy urasının üzvl ri nzibati Komit t r find n s sverm d olan v i tirak ed n üzvl rin s s çoxlu u il seçilir. BYD craiyy urasının h r bir üzvünün s lahiyy t müdd ti iki ildir. BYD craiyy urasının üzvl ri yened n seçil bil r. BYD craiyy urasının i l ri aparmaqda s lahiyy t dair si BYD nzibati Komit si t r find n mü yy nl dirilir.

Madd 10

BYD craiyy urası:

a) t minat sisteminin f aliyy t göst rm si d daxil olmaqla, Konvensiyanın t tbiq edilm sin n zar t edir v Konvensiyanın v nzibati Komit nin onun üz rin qoydu u funksiyaları yerin yetirir;

b) 6-cı maddədə qeyd edilən səlahiyyətli beynəlxalq təkilatlardan biri tərəfindən icra edilənlərlə, BYD kitabçalarının nəri və birlikləri arasında mərkəzləndirilmə qaydada yayılması ilə əlaqədar tədbirlər;

c) Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında məliyyat və digər informasiya mübadiləsinə əlaqədar tədbirlər və onun inkişafına yardım edir;

d) Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları, birlikləri və beynəlxalq təkilatlar arasında informasiya mübadiləsinə əlaqədar tədbirlər və onun inkişafına yardım edir;

e) Razılığa gələn Tərəflər, birlikləri, sırtorta irki təri və beynəlxalq təkilatlar arasında mübahisələrin onların tənzimlənməsi haqqında 57-ci maddəyə zərər vurmadan tənzimlənməsinə yardım edir;

f) BYD proseduru ilə bələli olan gömrük orqanları və digər maraqlı tərəflərin mərkəzlərinin hazırlanmasına yardım göstərir;

g) Razılığa gələn Tərəflər arasında yayılmaq məqsədilə 6-cı maddədə qeyd olunan beynəlxalq təkilatların təqdim etdiyi, BYD kitabçalarının birlikləri tərəfindən verilməsinə nəzəmləyən bütünlükdə öncədən müəyyən edilmiş qaydalar və prosedurlar barədə informasiyanın mərkəzləndirilmə qeydiyyatını 9-cu ləvədə qeyd edilən minimum rəqəmlərlə təmin etməyə əlavə tədbirlər aparır;

h) BYD kitabçalarının qiymətlərinə əlaqədar tədbirlər aparır.

Maddə 11

1. Quraşdırılacaq Səlahiyyətli Komitənin və ya nə azı üç quraşdırılacaq üzvlərinin xahişləri ilə BYD Katibi çəkilir.

2. Quraşdırılacaq Səlahiyyətli Komitənin qəbul etmiş qərarları konsensus əsasında qəbul etməyə çalışır. Konsensusa nail olmaq mümkün olmadıqda, qərarlar səsverməyə çıxarılır və səsvermədə olan və iştirak etməyən üzvlərin səs çoxluğu ilə qəbul edilir. Qərarın qəbul edilməsi üçün beş üzvlərin iştirakı zərurətdir. BYD Katibinin səs hüququ yoxdur.

3. Quraşdırılacaq Səlahiyyətli Komitənin və ya Səlahiyyətli Komitənin qəbul etmiş qərarları qəbul edilir.

4. ura yoxlanmı maliyy hesabatlarının t qdim edilm si d daxil olmaqla, öz f aliyy ti haqqında ild bir d f d n az olmayaraq, nzibati Komit qar ısında v ya nzibati Komit nin xahi in sas n hesabat verir. ura nzibati Komit d öz S dri il t msil olunur.

5. ura nzibati Komit , Razılı a g l n T r fl r, BYD Katibi v Konvensiyanın 6-cı madd sind göst ril n milli birlikl r v beyn l xalq t kilatlar t r find n ona gönd ril n h r hansı bir informasiya v sor unu n z rd n keçirir. Bu beyn l xalq t kilatlar BYD craiyy urasının sessiyalarında, S dr ba qa cür q rar q bul etm yibs , mü ahid çi qismind i tirak etm k hüququna malikdir. Lazım g ldikd , S drin d v ti il uranın sessiyalarında mü ahid çi qismind h r hansı ba qa t kilat i tirak ed bil r.

Madd 12

BYD Katibi Avropa üzr Birl mi Mill tl r T kilatının qtisadi Komissiyası Katibliyinin üzvl rind n olmalıdır. O, uranın s lahiyy t dair si ç rçiv sind BYD craiyy urasının q rarlarını icra edir. BYD Katibin BYD Katibliyi yardım göst rir. BYD Katibliyinin sayı BYD nzibati Komit si t r find n mü yy nl dirilir.

Madd 13

1. BYD craiyy urası üzvl rinin v BYD Katibliyinin f aliyy ti alternativ maliyy l dirm m nb l ri axtarılıb tapılmayana q d r 6-cı madd d qeyd edil n beyn l xalq t kilatlar t r find n veril n h r bir BYD kitabçasından rüsum tutulmaqla maliyy l dirilir.

2. Rüsumun miqdarı v onun tutulma proseduru nzibati Komit t r find n 6-cı madd d göst ril n beyn l xalq t kilatla m sl h tl m l r aparıldıqdan sonra mü yy nl dirilir. Rüsumun d yi dirilm si bar d h r hansı t klif nzibati Komit t r find n t sdiql nir».

Yeni lav 9

Konvensiyaya a a ıdakı yeni 9-cu lav edilsin:

« lav 9. BYD proseduruna çıxı

I hiss . BYD kitabçalarını verm k üçün birlikl r icaz verilm si

Minimum r t l r v t l bl r

1. BYD kitabçalarını verm k v Konvensiyanın 6-cı madd sin uy un olaraq qarant kimi çıxı etm k üçün Razılı a g l n T r fl rin icaz sini almaqda birlikl rin riay t etm li oldu u minimum r t l bl r a a idakılar daxildir:

a) n qliyyat sektorunun maraqlarını t msil ed n, n azı bir il müdd tin qeydiyyatı alınmı birlik olaraq mövcud olma faktını t sdiq ed n sübutlar;

b) Konvensiyaya gör öz öhd likl rini icra etm k üçün sabit maliyy v ziy tını v t kilati imkanların mövcud olmasını t sdiq ed n sübutlar;

c) BYD Konvensiyasının lazımı kild t tbiqi üçün öz xsi hey tinin bilikl r malik olmasını t sdiq ed n sübutlar;

d) gömriük qaydalarının v ya vergi qanunvericiliyinin ciddi kild v ya d f l rl pozulması hallarının olmaması;

e) birlik v onun t sis olundu u Razılı a g l n T r fin s lahiyy tli orqanları arasında yazılı razıla manın v ya h r hansı dig r hüquqi s n din imzalanması. Yazılı razıla manın v ya h r hansı dig r hüquqi s n din t sdiql nmi sur ti, z ruri hallarda onun ingilis, rus v ya fransız dill rin t rcüm sinin t sdiq olunmu m tni d daxil olmaqla, BYD craiyy urasına saxlanma a verilir. H min yazılı razıla maya v ya ist nil n dig r hüquqi s n d edil n h r hansı bir d yi iklik bar d d rhal BYD craiyy urasına m lumat verilir;

f)

e) b ndind göst ril n yazılı razıla mada v ya h r hansı ba qa hüquqi s n dd birliyin a a idakıları etm li olması bar d müdd a:

i) Konvensiyanın 8-ci madd sind göst ril n öhd likl r riay t etm k;

ii) Razılı a g l n T r fl n mü yy nl dirdiyi, 8-ci madd nin 3-cü b ndin uy un olaraq h r bir BYD kitabçasına gör birlikd n t l b edil bil n m bl in maksimum miqdarını tanımaq;

iii) daim v xüsusil BYD proseduruna xsl rin çıxı na icaz verilm si bar d sor uya q d r, h min xsl rin bu lav nin II hiss sind göst ril n minimum rt v t l bl r riay t etm sini yoxlamaq;

iv) t rkibin özüniün d daxil oldu u beyn l xalq t kilata daxil olan xarici birlikl rin v özüniün verdiyi BYD kitabçalarının t tbiqi il ba lı m liyyatlarla laq dar olaraq, t sis edildiyi ölk d üz rin götürdüyü m suliy t tam h cmd z man ti t min etm k;

v) sı orta irk tind , sı ortaçılar birliyind v ya maliyy mü ssis l rind t sis olundu u Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanlarının razı qalması üçün öz m suliy tni t min etm k. Sı orta v ya maliyy t minatı müqavil si (müqavil l ri) t rkibin özüniün d daxil oldu u beyn l xalq t kilata daxil olan xarici birlikl rin v özüniün verdiyi BYD kitabçalarının t tbiqi il ba lı m liyyatlarla laq dar onun m suliy tni tam kild öd yir (öd yirl r).

Sı orta v ya maliyy t minatı müqavil sinin (müqavil l rinin) f aliyy tinin ba a çatması haqqında bildiri müdd ti e) b ndind göst ril n yazılı razıla manın v ya h r hansı dig r hüquqi s n din f aliyy tinin ba a çatması bar d bildiri müdd tind n az olmamalıdır. Sı orta v ya maliyy t minatı müqavil sinin (müqavil l rinin) t sdiql nmi sur ti, el c d ona (onlara) edil n bütün sonraki d yi iklikl r, lazım g ldikd ingilis, rus v fransız dill rin t rcüm nin t sdiq olunmu m tni d daxil olmaqla, saxlanmaq üçün BYD craiyy urasına verilir;

vi) s lahiyy tli orqanlara BYD prosedurunun t tbiqi il ba lı bütün hesabat s n dl m sini v hesablarını yoxlama a imkan verm k;

vii) BYD kitabçalarından qeyri-qanuni vo aldatma yolu il istifad halında meydana çıxan mübahis l rin effektiv t nziml nm si prosedurunun tanımaq;

viii) bu minimum rəqəmlərin hər hansı ciddi və ya dəfələrlə pozulmasının BYD kitabçalarını verməyə icazənin ləvə edilməsinə bəb olacağı ilə bağlı öz rəzilini ifadə etməki;

ix) Konvensiyanın 38-ci maddəsinə və bu ləvənin II hissəsinə uyğun olaraq xsl rəqəmləri ilə dırılmasına münasib tələtlər təsis olundu və Rəzilə ağ lənin Tərəflərsə ləhiyyətlə orqanlarının qərarlarına ciddi riayət etməki;

x) BYD nəzibətə Komitəsinə və BYD cəriyyə urası tərəfindən qəbul edilən bütünlük qərarlarının birliyin təsis olundu və Rəzilə ağ lənin Tərəflərsə ləhiyyətlə orqanlarının tanıdığı dərəcə və vicdanla həyata keçirilməsinə öz rəzilini ifadə etməki.

2. Birliyin təsis olundu və Rəzilə ağ lənin Tərəflər bu minimum rəqəmlərin ciddi və ya dəfələrlə pozulması halında onun BYD kitabçalarını verməyə icazəsinə ləvə edir.

3. Yuxarıda göstərilən rəqlərə uyğun olaraq bu və ya digər birliyə verilən icazə həmin birliyin Konvensiyə səsində və zif və öhdəliklərinə toxunmur.

4. Yuxarıda göstərilən minimum rəqəmlər Rəzilə ağ lənin Tərəflərin müəyyən lə dirmək arzusunda ola biləcəyi ləvə rəqəmlərə toxunmur.

II hissə . Fiziki və hüquqi xsl rəqəmlərinə BYD kitabçalarından istifadə etməklə üçün icazə

Minimum rəqəmlər

1. BYD prosedürünə çıxış lə etməklə arzusunda olan xsl rəqəmlərinə riayət etməli oldu və minimum rəqəmlər əa idakılar daxildir:

a) müntəzəm beynəlxalq də imalarla məşğul olmaq təcrübəsinə və ya heç olmasa, imkanları olmasını təsdiq edən sübutlar (bəynəlxalq də imaları həyata keçirməyə lisenziyası olan sahib və s.);

b) sabit maliyyə və ziyyəti;

c) BYD Konvensiyasının təbii sahəsində biliklərin olmasını təsdiq edən sübutlar;

d) gömrük qaydalarının v ya vergi qanunvericiliyinin ciddi v ya d f l rl pozulma hallarının olmaması;

e) birlik qarısında öhd likl r bar d yazılı b yannam d h min xsin a a idakılara riay t ed c yini n z rd tutan müdd a:

i) gönd r n gömrük orqanında, aralıq gömrük orqanında v t yinat gömrük orqanında Konvensiyaya uy un olaraq t l b edil n bütün gömrük r smil m sin riay t etm k;

ii) Konvensiyanın 8-ci madd sinin 7-ci b ndin uy un olaraq s lahiyy tli orqanların t l b etdiyi t qdird , Konvensiyanın 8-ci madd sinin 1 v 2-ci b ndl rind göst ril n öd nm li m bl l ri öd m k;

iii) milli qanunvericiliyin yol verdiyi ç rçiv d birlikl r yuxarıda qeyd edil n minimum rt v t l bl r bar d informasiyanı yoxlama a icaz verm k.

2. BYD proseduruna çıxı üçün lav v daha m hdudla dırıcı rtl r v t l bl r, Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanları v birlikl ri ba qa q rar q bul etm z l rs , t tbiq edil bil r.

Prosedur

3. Razılı a g l n T r fl r milli qanunvericiliy uy un olaraq 1 v 2-ci b ndl rd göst ril n minimum rtl r v t l bl r sasında BYD proseduruna çıxı ld etm k üçün riay t edilm li olan qaydanı mü yy n edirl r.

4. S lahiyy tli orqanlar BYD kitabçalarından istifad etm y icaz verildiği v ya icaz nin l v edildiği tarixd n ba layaraq, bir h ft müdd tind icaz nin lav edil n nümün sin (icaz nin verilm si bar d nümün vi blank) uy un olaraq, h r bir xs haqqında traflı m lumatı BYD craiyy urasına gönd rir.

5. Birlik icaz alan bütün xsl rin, el c d icaz l ri l v olunmu bütün xsl rin 31 dekabr v ziyy tin gör yeni siyahısını h r il gönd rir. H min siyahı 31 dekabrdan sonra bir h ft müdd tind s lahiyy tli orqanlara ötürülür. S lahiyy tli orqanlar h min siyahının sur tini BYD craiyy urasına gönd rirl r.

6. BYD prosedurlarına çıxışı üçün icaz özlüyündə birliklərdən BYD kitabçalarını alma hüquq vermir.

7. Bu və ya digər xsin yuxarıda göstərilən minimum rəqəmlərlə uyğun olaraq BYD kitabçalarından istifadə etmək icazsihəmin xsin Konvensiyaya görə suliyyətlə öhdəliklərinə toxunmur.

icaz verilməsinin nümunə blankı (NB)

Ölkə : _____

Birliyin adı:

Səlahiyyətli orqan:

Milli birliklərin və səlahiyyətli orqanların tərkibini doldurulur

identifikasiya nömrəsi	xsinin soyadı, müsisinin adı	Müsisinin ünvanı	laqmənt qəsisv laq nömrəsi (tel. faks və elektron poçt nömrəsi)	Müsisinin və ya lisenziya və S* qeydiyyat nömrəsi	icazni olundu u öncəki halı**	icazni verildi u tarix**	icazni olundu u tarix**	Möhür, imza
...								
...								
...								

* g r varsa

** Müvafiq hallarda

Vkil edilmiş birliyin icaz alma ı xahi etdiyi hər bir xüs gör s lahiyy tli orqanlara n azı a a ıdakı informasiya t qdim edilm lidir:

- qarant birlik t r find n xüs verilmiş f rdi identifikasiya nömr si (N) (t rkibin onun daxil oldu u beyn l xalq t kilatla m kda lıqda);
- xsin (xsl rin) soyadı (soyadları) v ünvanı (ünvanları) v ya mü ssis nin adı (adları) v ünvanı (ünvanları) (mü ssis l rin birl dirilm si halında h mçinin m sul r hb rl rin soyadları v adları);
- laq m nt q si (gömrük orqanlarına v birlikl r BYD m liyyatları bar d informasiyanı t qdim etm y v kil edilmiş xüs), (telefon, faks v elektron poçtunun tam nömr l ri göst rilm kl);
- kommersiya qeydiyyatı nömr si v ya beyn l xalq da ımalara lisenziya nömr si v dig r informasiya (g r bel si varsa);
- (müvafiq hallarda) caz nin l v edildiyi v v lki hal (hallar), icaz nin l vinin tarixi, müdd ti v xarakteri göst rilm kl .

20-ci Düz li

(Konvensiyanın 60-cı madd sin uy un olaraq q bul edilmiş v 2001-ci il iyunun 12-d qüvv y minmi düz li l r)

1975-ci il BYD Konvensiyası üzr nzibati Komit t r find n 2000-ci il oktyabrın 20-d q bul edilmiş 1975-ci il BYD Konvensiyasına düz li l r üzr t klifl r

lav 2, yeni madd 4

A a ıdakı m zmunda yeni 4-cü madd ni daxil etm k:

«Madd 4. Sürü n dö m li n qlıyyat vasit l ri

1. Bu Qaydaların 1, 2 v 3-cü madd l rinin müdd aları sürü n k narlı n qlıyyat vasit l rin t tbiq edil bildiyi d r c d onları hat edir. Bundan lav , h min n qlıyyat vasit l ri bu madd nin müdd alarına uy un olmalıdır.

2. Yük bölm sinin sürü n k narları, dö m si v dig r t rkib hiss l ri bu Qaydaların 3-cü madd sinin 6, 8, 9 v 11-ci b ndl rind öz ksini tapan, yaxud da a a ıdakı i) — vi) b ndl rind ifad olunan t l bl r cavab verm lidir:

i) Yük bölm sinin sürü n k narları, d m si v dig r t rkib hiss l ri el birl dirilm lidir ki, onları grn n izl r qoymadan açmaq v ya ba lamaq mümkün olmasın.

ii) K nar yuxarıdan n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rini dartılan k m rl r arasındakı faktiki m saf nin n azı 1/4 hiss si q d r rtm lidir. K nar a a ıdan n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rini n azı 50 mm rtm lidir. Yük bölm si ba lı v gömrük m qs dl ri üçün möhürl nmi olduqda, yük bölm sinin k narı v b rk hiss l ri arasındakı üfqi ara n qliyyat vasit sinin uzununa oxuna perpendikulyar boyu heç bir yerd 10 mm-d n artıq olmamalıdır.

iii) Sürü n k narın istiqam tverici elementi v dig r mt h rrik hiss l r el birl dirilm lidir ki, ba lı v gömrük plombları il möhürl nmi t r fl ri v dig r mt h rrik hiss l ri grn n izl r qoymadan bayırdan açmaq v ba lamaq mümkün olmasın. Sürü n k narın istiqam tverici elementi v dig r mt h rrik hiss l r el birl dirilm lidir ki, grn n izl r qoymadan yük bölm sin girm k imkanı istisna olunsun. H min sistem bu Qaydalara lav olunan 9-cu kild göst rilmi dir.

iv) N qliyyat vasit sinin b rk hiss l rind gömrük m qs dl ri üçün istifad olunan halqalar arasındakı üfqi x tt boyu m saf 200 mm-d n artıq olmamalıdır. Bununla yana ı, bu m saf artıq ola bil r, lakin n qliyyat vasit sinin v k narların qurulu u yük bölm sin giri i tam istisna etdikd , daya ın h r bir t r find n halqalar arasındakı m saf 300 mm-d n çox olmamalıdır. H r bir halda yuxarıdakı ii) b ndind ifad olunan rtl r riay t edilm lidir.

v) Dartılan k m rl r arasındakı m saf 600 mm-d n artıq olmamalıdır.

vi) K narları n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rin b rkitm k üçün istifad olunan b rkitm l rin nvl ri bu Qaydaların 3-c madd sinin 9-cu b ndind n z rd tutulan t l bl r cavab verm lidir».

2-ci lav d göst ril n mövcud kill r a a ıdakı yeni kli lav etm k:*

lav 7,1 hiss , madd 4, b nd 11a)

4-c madd nin 11a) b ndinin sonuncu cüml sind n sonra a a ıdakı yeni cüml ni daxil etm k:

«Qatlanan k nər h mçinin sürü n k nərli konteynerl r üçün t l b olunmur».

lav 7,1 hiss , madd 5

5-ci madd ni a a ıdaki redaksiyada rh etm k:

«Madd 5. Sürü n k nərli konteynerl r

1. Bu Qaydaların 1, 2, 3 v 4-cü madd l rinin müdd aları sürü n k nərli konteynerl r t tbiq edil bildiyi d r c d onları hat edir. Bundan lav , h min konteynerl r bu madd nin müdd alarına uy un olmalıdır.

2. Konteynerin sürü n k nərləri, dö m si v dig r t rkib hiss l ri bu Qaydaların 3-cü madd sinin 6, 8, 9 v 11-ci b ndl rind öz ksini tapan, yaxud da a a ıdaki i) — vi) b ndl rind ifad olunan t l bl r cavab verm lidir:

i) Konteynerin sürü n k nərləri, dö m si v dig r t rkib hiss l ri el birl dirilm lidir ki, onları görün n izl r qoymadan açmaq v ya ba lamaq mümkün olmasın.

ii) K nər yuxarıdan n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rini dartılan k m rl r arasındakı faktiki m saf nin n azı 1/4 hiss si q d r örtm lidir. K nər a a ıdan n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rini n azı 50 mm örtm lidir. Konteyner ba lı v gömrük m qs dl ri üçün möhürl nmi olduqda, konteynerin k nəri v b rk hiss l ri arasındakı üfqi ara n qliyyat vasit sinin uzununa oxuna perpendikulyar boyu heç bir yerd 10 mm-d n artıq olmamalıdır.

iii) Sürü n k nərin istiqam tverici elementi v dig r müt h rrik hiss l r el birl dirilm lidir ki, ba lı v gömrük plombları il möhürl nmi t r fl ri v dig r müt h rrik hiss l ri görün n izl r qoymadan bayırdan açmaq v ya ba lamaq mümkün olmasın. Sürü n k nərin istiqam tverici elementi v dig r müt h rrik hiss l r el birl dirilm lidir ki, görün n izl r qoymadan konteyner girm k imkanı istisna olunsun. H min sistem bu Qaydalara lav olunan 9-cu kild göst rilmi dir.

iv) Konteynerin b rk hiss l rind gömrük m qs dl ri üçün istifad olunan halqalar arasındakı üfqi x tt boyu m saf 200 mm-d n artıq olmamalıdır. Bununla yana ı, h min m saf artıq ola bil r ki, lakin

konteynerin v k narların qurulu u konteyner giri i tam istisna etdikd ,
daya in h r bir t r find n halqalar arasındakı m saf 300 mm-d n çox
olmamalıdır. H r bir halda yuxarıdakı ii) b ndind ifad olunan rtl r
riay t edilm lidir.

v) Dartılan k m rl r arasındakı m saf 600 mm-d n artıq olmamalıdır.

vi) K narların konteynerin b rk hiss l rin b rkitm k üçün istifad
olunan b rkitm l rin növl ri bu Qaydaların 3-cü madd sinin 9-cu
b ndind n z rd tutulan t l bl r cavab verm lidir».

7-ci lav nin I hiss sind göst ril n mövcud kill r a a ıdakı yeni kli
lav etm k:*

* kil verilmir

**1975-ci il BYD Konvensiyası üzr nzibati Komit t r find n 2000-ci il
oktyabrın 20-d q bul edilmi 1975-ci il BYD Konvensiyasına düz li l r üzr
t klifl r**

lav 2, madd 3, b nd 11a)

3-cü madd nin 11a) b ndinin sonuncu cüml sind n sonra a a ıdakı yeni
cüml ni daxil etm k:

«Qatlanan k nar h mçinin sürü n k narlı n qlıyyat vasit l ri üçün t l b
olunmur».

21-ci düz li

Madd 1, b nd a)

«BYD m liyyatı» sözl rini «BYD da inması» sözl ri il v z etm k.

«TIR prosdure» (yalnız ingilis v fransız dill rind ki m tn üçün) sözl rind n
dırna 1 götürm k.

Madd 1, b nd b) — e)

Mövcud b) — e) b ndl rinin f) — g) kimi nömr 1 nm si

Madd 1, yeni b ndl r b) -e)

A a ıdaki yeni b ndl ri lav etm k:

b) «BYD m liyyatı» termini Razılı a g l n T r fd gönd r n v ya giri gömrük orqanından (aralıq gömrük orqanı) t yinat v ya çıxı gömrük orqanına q d r (aralıq gömrük orqanı) h yata keçiril n BYD da inmasının müvafiq hiss si dem kdir;

c) «BYD m liyyatının ba lan ıcı» termini yol n qlıyyat vasit si, n qlıyyat vasit l rinin qatarı, yaxud konteynerin n zar t m qs di il yükl v onlara aid olan BYD kitabçası il birlikd gönd r n v ya giri gömrük orqanına (aralıq gömrük orqanı) t qdim edilm si v BYD kitabçasının h min gömrük orqanları t r find n r smil dirm üçün q bul edildiyi dem kdir;

d) «BYD m liyyatının dayandırılması» termini yol n qlıyyat vasit si, n qlıyyat vasit l rinin qatarı, yaxud konteynerin n zar t m qs di il yükl v onlara aid olan BYD kitabçası il birlikd t yinat v ya çıxı gömrük orqanına (aralıq gömrük orqanı) t qdim edilm si dem kdir;

e) «BYD m liyyatının ba a çatdırılması» termini gömrük orqanları t r find n konkret Razılı a g l n T r fd BYD m liyyatının lazımı qaydada dayandırılması faktının q bul edilm si dem kdir. Bu, gömrük orqanları t r find n t yinat v ya çıxı gömrük orqanında (aralıq gömrük orqanı) mövcud olan m lumatlar v ya informasiyanı gönd r n v ya giri gömrük orqanında (aralıq gömrük orqanı) mövcud olan m lumatlar v ya informasiya il müqayis edilm si sasında mü yy nl dirilir.

Madd 1, b nd f) — j)

Mövcud f) — j) b ndl rinin k)-m) kimi nömr 1 nm si

k)-m) yeni b ndl rini a a ıdaki redaksiyada verm k:

k) «Gönd r n gömrük orqanı» termini bütün yükün v ya onun hiss sinin BYD da inmasının ba landı ı Razılı a g l n T r fin h r hansı gömrük orqanları dem kdir;

l) «T yinat gömrük orqanı» termini bütün yükün v ya onun hiss sinin BYD da inmasının ba a çatdırıldı ı Razılı a g l n T r fin h r hansı gömrük orqanları dem kdir;

m) «Aralıq gömrük orqanı» termini yol n qliyyat vasit si, n qliyyat vasit l rinin qatari, yaxud konteynerin BYD da imaları zamanı Razılı a g l n T r f daxil oldu u v ya çıxdı ı zaman Razılı a g l n T r fin h r hansı gömrük orqanları dem kdir.

Madd 1, k) v l) b ndl ri

Mövcud k) v l) b ndl rini p) v q) b ndl ri il v z etm k.

Madd 1, o) yeni b ndi

A a ıdaki yeni b ndi lav etm k:

o) BYD kitabçasının «sahibi» termini Konvensiyanın müvafiq müdd alarına sas n BYD kitabçasının verildiği v adından BYD proseduru altında yükün yerl dirilm si m qs di il BYD kitabçası klind gömrük b yannam sinin gönd r n gömrük orqanında t qdim edildiyi xs dem kdir.

O, yük v aidiyy ti BYD kitabçası il birlikd yol n qliyyat vasit sinin, n qliyyat vasit si hey tinin, yaxud konteynerin gönd r n gömrük orqanına, aralıq gömrük orqanına v t yinat gömrük orqanına t qdim edilm sin v Konvensiyanın dig r müvafiq müdd alarına riay t edilm sin gör m suliy t da ıtır.

Madd 2

«BYD m liyyatları» sözl rini «BYD da inmaları» sözl ri il v z etm k.

Madd 2 (yalnız fransız dilind olan m tn üçün)

«debut du transport» sözl rini «kommencement du transport» sözl ri il v z etm k.

Madd 6, 2-bis yeni b ndi

A a ıdaki yeni b ndi lav etm k:

«2-bis. nzibati komit 2-ci b ndd adı ç kil n beyn l xalq t kilata onun öz üz rin bel bir m suliyy ti götürm si rtil beyn l xalq z man t sisteminin effektiv t kili v f aliyy t göst rm sin cavab verm k üzr s lahiyy t verir».

Madd 8, b nd 4

kinici cüml d ki «BYD m liyyatı» sözl rini «BYD da ınması» sözl ri il iki d f v z etm k.

Madd 8, b nd 4 (yalnız ingilis v fransız dill rind ki m tn üçün)

kinici cüml d ki «when the goods are imported» sözl rini «when the goods enter these countries» sözl ri il v z etm k.

Madd 10, b nd 1

Bu b ndi a a ıdaki redaksiyada verm k:

«1. BYD m liyyatının ba a çatdırılması gecikdirilm d n h yata keçirilm lidir».

Madd 10, b nd 2

2-ci b ndi a a ıdaki kild d yi m k:

«2. Bir v ya dig r ölk nin gömrük orqanları BYD m liyyatını ba a çatdırıbsa, onlar BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam nin qeyri-qanuni, yaxud aldatma yolu il alındı t v ya BYD m liyyatının dayandırılması ba verm diyi halları istisna etm kl , z man t birliyind n 8-ci madd nin 1 v 2-ci b ndl rind göst ril n m bl in öd nilm sini bir daha t l b ed bilm zl r».

Madd 11, b nd 1

Birinci cüml nin vv lini a a ıdaki kild d yi m k:

«1. BYD m liyyatının ba a çatdırılmaması halında s lahiyy tli orqanlar...».

Birinci cümlənin sonundakı «*v yaxud qeyd- rti r smil dirm haqqında*» sözlərini çıxarmaq.

İkinci cümlədəki «*gömrük r smil dirilməsi*» sözünü «*BYD m liyyatının dayandırılması haqqında hədətnam*» sözləri ilə v z etmək.

Madd 11, b nd 2

Birinci cümləni aşağıdakı redaksiyada vermək:

«*2. 8-ci maddənin 1 və 2-ci bəndlərində göstərilən məbləğin ödənilməsi barədə tələblərin zəmanət birliyində bu birliyin BYD m liyyatının başa çatmaması haqqında, yaxud BYD m liyyatının dayandırılması haqqında hədətnamnin qeyri-qanuni, yaxud aldatma yolu ilə alınmasına dair bildirişinin göndərildiyi tarixdən üç ay əvvəl, lakin bu tarixdən sonra iki il müddətində gec olmayaraq göndərilir.*»

Madd 11, b nd 3 (yalnız rus dilindəki mətn üçün)

İkinci cümlədəki «*tamocennim orqanam budet predstavleni ubeditelnie dokazatelstva toqo, çto*» sözlərini «*k udovletvoreniö tamocennix orqanov budet ustanovleno, çto*» sözləri ilə v z etmək.

Madd 16

Birinci cümlədəki «*BYD m liyyatı*» sözünü «*BYD daınması*» sözləri ilə v z etmək.

Madd 17, b nd 1 (yalnız rus dilindəki mətn üçün)

Üçüncü cümlədəki «*dolcno ukazivat s*» sözlərindən sonra «*otdel no*» sözünü ləv etmək.

Madd 17, b nd 2

2-ci bəndi aşağıdakı qaydada dəyişmək:

«*2. BYD kitabçası yalnız bir dəinmanın həyata keçirilməsi üçün qüvvədədir. Qoparılan sənədlərin sayının azı BYD daınmasının həyata keçirilməsi üçün lazım olan qədər olmalıdır.*»

Madd 18

Birinci cümlədə ki «BYD m liyyatı» sözlərini «BYD da inması» sözləri ilə v z etmişdir.

Madd 26, b nd 1

Birinci cümlədə ki «BYD m liyyatı» sözlərini «BYD da inması» sözləri ilə v z etmişdir.

İkinci cümlədə ki «BYD m liyyatları» sözlərini «BYD da inmaları» sözləri ilə v z etmişdir.

Madd 26, b nd 2 (yalnız rus dilindəki mətn üçün)

«vladel üem knicki» sözlərini «dercatelem knicki» sözləri ilə v z etmişdir.

Madd 26, b nd 3

«BYD m liyyatı» sözlərini «BYD da inması» sözləri ilə v z etmişdir.

Madd 28

Bu maddəni aşağıdakı redaksiyada vermək:

«1. BYD m liyyatının dayandırılması gecikdirilmədən gömrük orqanları tərəfindən təsdiqlənir. BYD m liyyatının dayandırılması qeyd- rətsiz, yaxud qeyd- rətlə təsdiq olunubsa, bu BYD m liyyatının özü ilə bağlı olan faktlarla əsaslandırılmalıdır. Bu faktlar BYD kitabçasında dəqiq göstərilmişdir.

2. Yükün digər gömrük proseduru, yaxud digər gömrük nəzarəti sisteminin keçirildiyi hallarda həmin digər gömrük proseduru, yaxud gömrük nəzarəti sisteminin çərçivəsində bəvərin bütün pozuntular BYD kitabçasının sahibinin adına, yaxud onun adından fəaliyyət göstərən digər şəxsin adına qeyd olunmamalıdır».

Madd 29, b nd 1

«1-ci maddənin k) bəndində » sözlərini «1-ci maddənin p) bəndində » sözləri ilə v z etmişdir.

Madd 39, b nd 2 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«vladel üem knicki MDP» sözl rini «dercatelem knicki MDP» sözl ri il v z etm k.

Madd 40

«BYD m liyyatları» sözl rini «BYD da inmaları» sözl ri il v z etm k.

Madd 40 (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

«du pays de depart» sözl rini «des pays de depart» sözl ri il v z etm k.

Madd 40 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«vladel üa knicki MDP» sözl rini «dercatel knicki MDP» sözl ri il v z etm k.

«vladeleü ukazannoy knicki» sözl rini «dercatel ukazannoy knicki» sözl ri il v z etm k.

Madd 42 (yalnız ingilis v fransız dill rind ki m tn üçün)

«TIR operation» sözünü «TIR transport» sözl ri il v z etm k.

Madd 42 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«Doqovarivaöhixs storon, zainteressovannix v dannoy operaiüüi MDP» sözl rini «Doqovarivaöhixs storon, imeöhix otno enie k dannoy perevozke MDP» sözl ri il v z etm k.

Konvensiyaya 1-ci lav

BYD kitabçasının nümun si: variant 1 v variant 2

Üz qabı mın 1-ci s hif sinin 6-cı qrafasında «Strana otpravleni » sözl rini «Strana(1) otpravleni » sözl ri il v z etm k (yalnız ingilis v rus dill rind ki m tn üçün).

5-ci qrafada bütün qopanları s hif nin üz rind ki «Strana otpravleni » sözl rini «Strana(1) otpravleni » sözl ri il v z etm k (yalnız ingilis v rus dill rind ki m tn üçün).

24-cü qrafada 2 nömr li qoparılan s hif d «*yükiin gömrük r smil dirilm sin götürülm si haqqında had tnam*» sözl rini «*BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam*» sözl ri il v z etm k.

26-cı qrafada 2 nömr li qoparılan s hif d ki «*r smil diril n yük yerl rinin sayı*» sözl rini «*BYD m liyyatının dayandırılmasının t sdiq edildiyi yük yerl rinin sayı*» sözl ri il v z etm k.

2 nömr li kötüyün 3-cü s rlövhd sind «*yük yerl rinin..., yaxud yaların (manifestd göst rildiyi kimi) gömrük r smil dirilm si h yata keçirilm dir*» sözl rini «*BYD m liyyatının dayandırılmasının t sdiq edildiyi (manifestd göst rildiyi kimi) yük yerl rinin sayı*» sözl ri il v z etm k.

BYD kitabçasından istifad Qaydalarının 2-ci qaydasında «*BYD m liyyatları*» sözl rini «*BYD da unmaları*» sözl ri il v z etm k.

BYD kitabçasından istifad Qaydalarının 3-cü qaydasında «*BYD m liyyatları*» sözl rini «*BYD da unmaları*» sözl ri il ev z etm k.

lav 6, izahedici qeydl r 0.1 b) 0.1 e) v 0.1 e) i)

0.1 b), 0.1 e) v 0.1 e) i) izahedici qeydl rinin nömr 1 nm sini 0.1 f), 0.1 j) v 0.1 j) i) il v z etm k.

lav 6, 0.1 f) yeni izahedici qeydi

«1-ci madd nin b) yarım b ndind ki» sözl rini «1-ci madd nin f) yarım b ndind » sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.1 f) yeni izahedici qeydi (yalnuz rus dilind ki m tn üçün)

kinici cüml d ki «naloq na gksportnue tovarı» sözl rini «naloq na gksportnue ili importnue tovarı» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.1 j) i) yeni izahedici qeydi

«1-ci madd nin e) i) yarım b ndind » sözl rini «1-ci madd nin j) i) yarım b ndind » sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.2-2 izahedici qeydi

kinici cümlədə ki «BYD m liyyatları» sözlərini «BYD da immaları» sözləri ilə v z etmiş.

lav 6, 0.2-2 izahedici qeydi (yalnız fransız dilində ki m tən üçün)

«debut du transport» sözünü «kommencement du transport» sözləri ilə v z etmiş.

lav 6, 0.6.2-bis yeni izahedici qeydi

6-cı maddənin 2-bis yeni bəndində a a ıdakı məzmununda yeni izahedici qeydi ləv etmiş:

«0.6.2-bis beynlxalq t kilatla onun t rkibin daxil olan birliklər arasındakı qarılıqlı münasibətlər beynlxalq z man t sistemlərinin f aliyyəti haqqında yazılı kild olan razılaşmalar vasitəsilə müyyənləşdirilir».

lav 6, 0.8.6-2 izahedici qeydi (yalnız rus dilində ki m tən üçün)

«gruzov, za vlenix v knicke MDP» sözlərini «kateqorii gruzov, za vlenix v knicke MDP» sözləri ilə v z etmiş.

lav 6, 0.8.7 yeni izahedici qeydi

8-ci maddənin 7-ci bəndində a a ıdakı məzmununda yeni izahedici qeydi ləv etmiş:

«0.8.7 S lahiyyəli orqanlar t r find n onların birba a hesablaşma apardıqları xs, yaxud xsl rd n h min məbləğlərin t l b edilməsi üçün görülmətdə birlər n azı BYD kitabçasının sahibin BYD m liyyatının b a çatmaması haqqında bildiri i v /v yaxud ona öd ni haqqında t l bin göndərişini hat etmişdir».

lav 6, 0.10 izahedici qeydi

«H yata keçirilmiş gömrük r smil dirilməsi haqqında had tnam » sözlərini «BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam » sözləri ilə v z etmiş.

lav 6, 0.10 izahedici qeydi (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

Cüml nin sonunda «*de scellements douaniers*» sözl rind n sonra «*etc.*» sözünü lav etm k.

Cüml nin vv lind ki «*avoir ete obtenu*» sözl rini «*ayant ete obtenu*» sözl ri il v z etm k.

Cüml nin sonundakı «*a ete obtenu*» sözl rini «*aura ete obtenu*» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.11-1 v 0.11-2 izahedici qeydl ri

Mövcud *0.11-1 v 0.11-2* izahedici qeydl rinin nömr l nm sini müvafiq olaraq *0.11-2 v 0.11-3-l* v z etm k.

lav 6, 0.11-1 yeni izahedici qeydi

11-ci madd nin 1-ci b ndin a a ıdakı m zmunda yeni izahedici qeyd lav etm k:

«*0.11-1 BYD m liyyatı ba a çatmayıbsa, z man t birliyin gönd rdiyi bildiri d n lav gömrük orqanları mümkün q d r tez bir müdd td bu bar d BYD kitabçasının sahibin m lumat verm lidir. Bunu z man t birliyin bildiri gönd rm si il eyni zamanda h yata keçirm k olar*».

lav 6, 0.11-2 yeni izahedici qeydi (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

Cüml nin vv lind ki «*les vehicules*» sözünü «*le vehicules*» sözü il v z etm k.

lav 6, 0.11-2 yeni izahedici qeydi (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«*vladel üa knicki MDP*» sözl rini «*dercatel knicki MDP*» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.19 izahedici qeydi (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

Birinci cüml d ki «*proverku qruza*» sözünü «*dosmotr qruza*» sözl ri il v z etm k.

kinici cümlədə ki «*sosto nie brezenta i prisposobleniy dl zakrivani*» sözlərini «*sosto nie brezenta i eqo krepleniy*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.21-1 izahedici qeydi (yalnız ingilis dilində ki mətn üçün)

«*other than*» sözünü «*in addition to*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.21-1 izahedici qeydi (yalnız fransız dilində ki mətn üçün)

«*autres que*» sözünü «*ainsi que*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.28 izahedici qeydi

1-ci bəndi çıxarmaq.

2-ci bəndin üçüncü cümləsini və bəndin nömrəsini çıxarmaq.

Üçüncü abzası çıxarmaq (nömrəsiz).

22-ci düz li

Madd 3

3-cü maddəni əlaqədəki redaksiyada vermək:

«Madd 3

Bu Konvensiyanın müddələri əlaqədəki rütlərə daxilində tətbiq olunur:

a) da immalar

i) III a) fəslində göstərilmiş rütlər məlumdur, və ləhdən da imma icazsi verilməyən qeydiyyat vasitələri, n qeydiyyat vasitələrinin qatarları, yaxud konteynerlərlə və ya

ii) III c) fəslində göstərilmiş rütlər məlumdur, digər yollardan qeydiyyat vasitələrinin qatarları, yaxud digər konteynerlərlə və ya

iii) III c) fəslində göstərilmiş rütlər məlumdur, öz hərəkəti ilə göndərən gömrük orqanından təyinat gömrük orqanına hərəkət

ed n, ixrac edil n v buna gör d yük sayılan yol n qliyyat vasit l ri, yaxud xüsusi t yinatlı yol n qliyyat vasit l ri, m s l n avtobuslar, kranlar, yı im ma inları, beton qoyan ma inlar v s. ma inlarla h yata keçirilir. Bu halda, h min n qliyyat vasit l ri dig r yükl ri da iyarsa, yuxarıdaki i) v yaxud ii) yarım b ndl rind rh edilmi müdd alar t tbiq edilir»;

b) da inmalara 6-cı madd nin müdd alarına uy un olaraq f aliyy t göst r n birlikl r z man t verir v h min da inmalar bu Konvensiyanın 1-ci lav sind veril n nümun y uy un olan BYD kitabçası t tbiq edilm kl h yata keçirilm lidir.